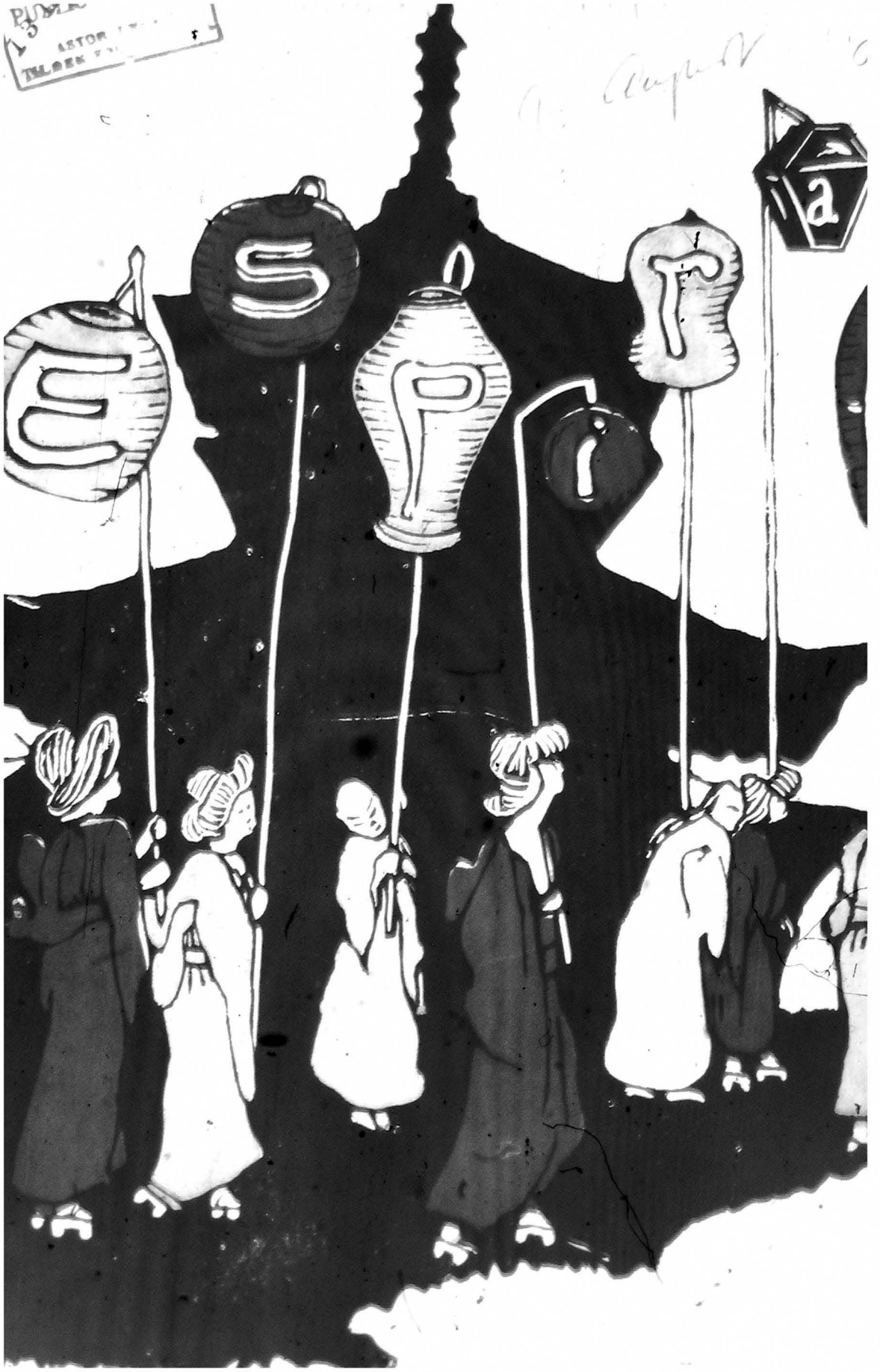


PUBLIC
ASTOR
TELOR

Alfonso



Editado por Biblioteca "P. Florentino Idoate S. J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"

ESPIRAL

Revista del Hogar

DIRECTORES PROPIETARIOS:

Enrique Lardé y Miguel Angel Chacón

DIRECTOR ARTÍSTICO:

SALVADOR SALAZAR ARRÚE

CARICATURISTA:

VÍCTOR RECINOS

GRABADOR:

FRANCISCO E. SASSO



Se admite toda colaboración siempre que se ajuste al programa de la REVISTA.

Diríjase, para toda clase de asuntos, a cualquiera de los Directores Propietarios:
TELÉFONO N.º 5-4-4



PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

Número suelto.....	¢ 0.80
Por un mes (dos ejemplares)....	„ 0.60
Por tres meses.....	„ 1.75
Por seis meses.....	„ 3.50
Por un año.....	„ 7.00

ANUNCIOS:

PRECIOS CONVENCIONALES.

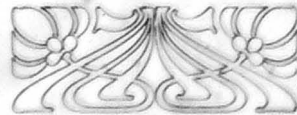
A LOS OBREROS SE CONCEDEN FACILIDADES VENTAJOSAS

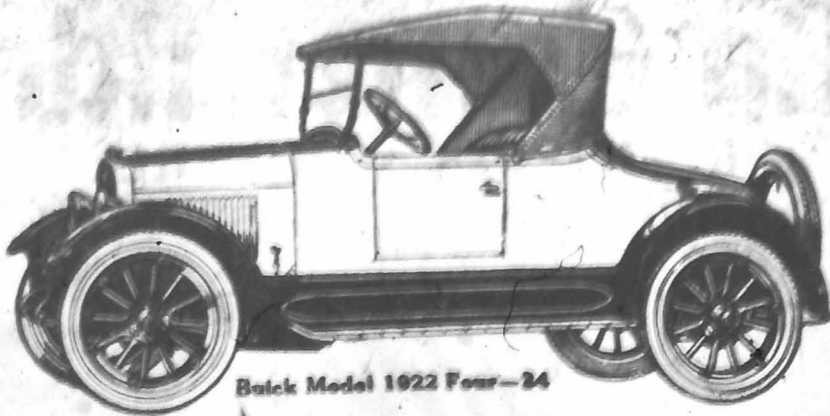
TIP. LA UNIÓN.

SUMARIO:



- I.—Nuestro Criterio.—Sección de Editoriales, por la Dirección.
- II.—Una punta del velo—Alberto Masferrer.
- III.—El Preámbulo de la Constitución Federal — Dr. Manuel Castro Ramírez.
- IV.—Al entreabrirse la flor del Coyol — versos de Alfredo Espino.
- V.—Información gráfica del raid internacional Guatemala-El Salvador.
- VI.—Como el señor don Quijote.—José B. Rivera.
- VII.—Rima — versos de Enrique Lardé con ilustraciones a colores por Salazar Arrué.
- VIII.—The Jazzy, versos de Magog, ilustrados por Salazar A.
- IX.—Señorita Emma Contreras.
- X.—El Mundo de mi Jardín—por Julio Enrique Avila.
- XI.—Pájaros en el Corazón—Poema en prosa por Miguel Angel Espino.
- XII.—Primera canción sin palabras—Vicente Rosales y Rosales.
- XIII.—A solas con el Campo—Tulayán-Severen.
- XIV.—Paz Campesina—Arturo R. Castro.
- XV.—Motivos Autóctonos — por Carlos Bustamante.
- XVI.—De Nuestras Lecturas.—La Redacción.
- XVII.—Notas de la Revista.





CARROS BUICK

(4 CYLINDROS)

Este modelo viene a llenar la necesidad que desde hace tiempo se hacía sentir por un ROADSTER de tres asientos, espacioso y con el aspecto elegante, que caracteriza las carrocerías de este tipo.

El Buick «CUATRO» es un duplicado del célebre Buick de seis cilindros, que en su categoría de precio no tiene rival.

Debajo de la cubierta trasera de la carrocería, hay amplio espacio para equipaje. El parabrisa es inclinado y el tapizado de cuero legítimo. Este modelo tiene además, varias otras ventajas no menos importantes.

El Buick de 5 asientos con chasis de 4 cilindros, es un carro de turismo y tiene las mismas cualidades que han dado fama a los automóviles de esta marca, distinguiéndose, como todos, por su seguridad, economía y larga duración.

**“Cuando se construyan mejores Automóviles,
la Casa Buick los construirá.”**

Visiten nuestro salón de ventas, donde tenemos en exhibición todos los modelos BUICK de la serie de 6 y 4 cilindros, así como también, el surtido más completo de repuestos para los mismos, los que podemos vender a precios y condiciones favorables para el comprador.

A. López Ulloa & Co.

"La Esmeralda"

RELOJERIA y JOYERIA
CENTRO DE NOVEDADES

Relojes
de Pulsera,
precios sin competencia.



ARTICULOS PARA REGALOS

El Modelo de Viena

Albardas Mexicanas,
Balijas y Baúles.

Teléfonos 9-3-5 y 1-7-5.

FEDERICO AYALA.

CUPON DE ESPIRAL

Si Ud. no está aún suscrito a ESPIRAL y desea, como es natural, que la Revista le llegue a su propia casa, cada quince y treinta de cada mes, llene el siguiente cupón y envíenoslo, incluyendo el valor de la suscripción.

CUPON

Nombre del suscriptor

Dirección completa

Deseo suscripción por

Es Ud. chic?

Visite la tienda de Sastrería **LAS NOVEDADES** donde encontrará elegancia, confección y puntualidad en los trabajos que se le encomienden. Dirigida por su propietario don

RAIMUNDO R. VILLEGAS.

Farmacia Nueva

DE E. MENJIVAR Y CO.

Calle de Mejanos. Tel. N° 128.

SAN SALVADOR

Ventas por mayor y menor. **PRECIOS SIN COMPETENCIA.** Créditos a largos plazos.

DESPACHO ESMERADO.

Comerciante que se anuncia en «ESPIRAL» vende pronto

EL MEJOR SURTIDO DE
CONSERVAS, VINOS,
LICORES, ETC.

TODO GARANTIZADO Y LEGITIMO.

Almacén BALETTE.

PARIS VOLCAN

Algodones



Merceria



EL MEJOR SURTIDO DE ARTICULOS DE FANTASIA
Y PARA REGALOS QUE HAY EN PLAZA

C. Bernheim & Co.

HOTEL ESPAÑA

EN SU NUEVO EDIFICIO CONTRA TEMBLORES.

Punto céntrico. Por su confort, el más práctico;
por su garantía, el preferido por todas las familias

El Hotel España

ES EL MEJOR. VISITELO UD.

JUANA v. DE VILLALBA.

SAN SALVADOR
TEL. No. 7-1-0.

7 CALLE ORIENTE.
8 AVENIDA SUR.

LA JOYA



El surtido más extenso y variado en objetos de
BRILLANTES, RELOJES y objetos de **PLATA**

Ejecución de Obras Finas en:
Joyería, Relojería y Óptica.
ERNESTO LIEBE.

Si desea un magnífico
AUTOMOVIL,

al mismo tiempo que cortesía, eficacia y buen manejo, llame al Telf. de

ANTONIO SUÁREZ

Núm. 7-9-5. Carro Núm. 101!

* El cambio de la riqueza pasa a través de la tinta de imprenta.
ROCKEFELLER.

* Los anuncios repetidos y continuados son los que me han proporcionado la fortuna que hoy poseo.—HENRI FORD.

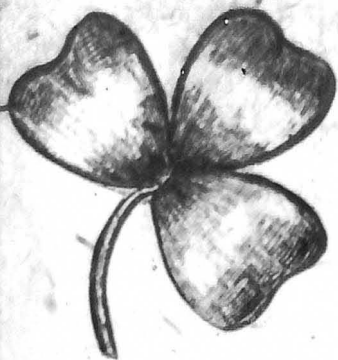
Humanidad que sufre de Debilidad General ¿Por qué Sufrir?

EL VINO BIOS RESPONDE:

Yo doy la vida al que me tome, mis componentes son Carne, Hierro, Glicerofosfatos, Quina y Kola, ninguna preparación hay que reúna las fuerzas conjuntas para devolver la salud a los enfermos.

DEPOSITO:

Farmacia Central de M. Palomo & Cía.



ARTICULOS DE FANTASIA PARA SEÑORAS

Todo de Superior Calidad

TELÉFONO 2-6-5.

Contiguo a La

Sociedad de Artesanos La Concordia.

¡¡ ES UD. BELLA, ES UD. ADORABLE!!

le dirán cuando muestre su retrato, hecho artísticamente en el
Estudio Fotográfico Virginia de Contreras

«Es la fotografía PREFERIDA por la gente ELEGANTE del país»
VENTA DE LOS MEJORES MATERIALES FOTOGRAFICOS.

6ª CALLE PONIENTE N° 13.

TELEFONO N° 1-3-7.

LONDRES Y PARÍS

ALMACEN DE NOVEDADES Y

SASTRERIA

DE JOSÉ GRIMALDI

GRAN REBAJA DE PRECIOS A LOS ABONADOS.

Con Dos Colones semanalmente se obtiene un magnífico Traje de Casimir.

ARTÍCULOS PARA CABALLEROS.

LEGÍTIMOS SOMBREROS BORSALINOS

Rhodolina,

Preparación que produce resultados magníficos en el tratamiento de Neuralgias Nerviosas, y que es al mismo tiempo sedante maravilloso en las dolencias Palúdicas o Reumáticas.

FARMACIA AMERICANA, San Salvador

Polvos Febrífugos Ferruginosos,

rigurosamente eficaces para combatir el

Paludismo y cualquiera de sus manifestaciones, desinflamante del hí-

gado y el bazo y de resultados evidentes en el tratamiento de la Anemia Palúdica.

FARMACIA AMERICANA, San Salvador

Comerciante que se anuncia en «ESPIRAL» vende pronto

**Las Palabras son Hembras
Los Hechos son Varones**

Es un hecho de todos conocido que la

FARMACIA LA CONCEPCION

situada en el CORAZON de la CAPITAL, es la que
vende más barato, la que tiene el mejor surtido
y la que presta mejores servicios a sus
CLIENTES, especialmente
a los POBRES.

Taller de Zapatería DE JESÚS N. MARTÍNEZ

Elegancia y esmero en la confección. Selección de estilo y materiales finos. Precios sin competencia.

La Esperanza

Taller de Zapatería de
MIGUEL A. MUNGUÍA

Precios a la altura de la situación.

Medidas a domicilio. Puntualidad y esmero en todo trabajo que se le encomiende.
12 Avenida Sur No. 25—Teléfono No. 5-6-7

Fábrica de Bebidas Gaseosas DE PÁRRAGA HÑOS.

LIMONADA.
GINGER-ALE.
PIÑA.
FLUGELLO.



APOLINARIS.
LIMONADA.
CEREZA.
FRESA.

Anuncie usted en "Espiral" para que sus
negocios prosperen

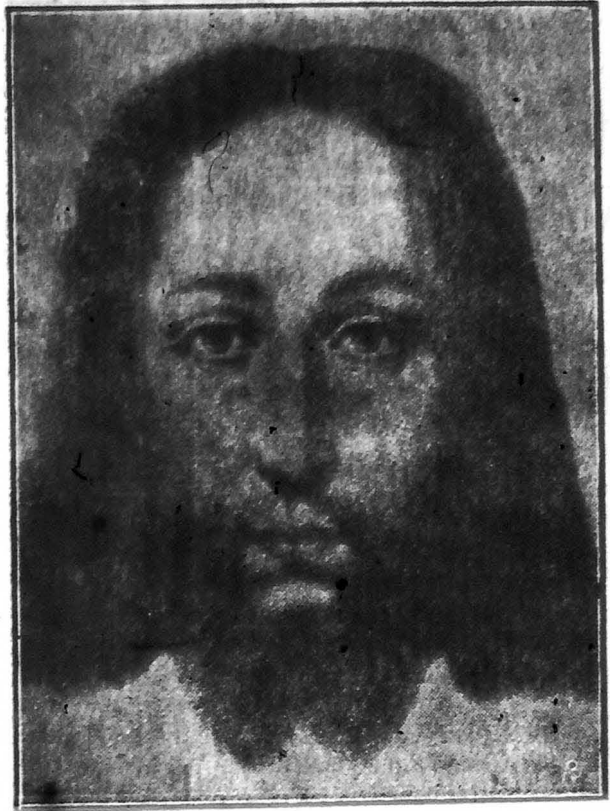
Caballero: Busque Ud. "El Nuevo Figaro",
 la Peluquería la encontrará en la esquina opuesta al Telégrafo.

¿Gasta usted en divertirse?

Puede hacer también obras de caridad.
 Compre sin pérdida de tiempo un número, siquiera,
 de la RIFA del

CRISTO DE LA AGONIA
 a beneficio del templo de San Francisco.

Su nombre pondrá muy en alto sus virtudes.
 (Se exhibe y están de venta los números donde C. San-
 sur y Hnos. frente a la Farmacia M. Palomo y Cía.)



¡Qué cara tan preciosa!

Exclaman todas las personas que ven un rostro que tiene cutis sin arrugas, verrugas, manchas, espinillas, barros, deslustrado, desperdido y afinado. ¿Qué crema se pondrá? preguntan enseguida. Pues es la famosa **CREMA TEZ SONROSADA**, que sin ser rosada da un color lindísimo, debido a que los productos de que está compuesta todos son efectivos. ¡Lo más ideal y delicioso, particularmente en este clima tan cálido, es darse un masaje con **CREMA TEZ SONROSADA**; cómo queda de linda, limpia, fresca y perfumada la epidermis! Probarla una vez es seguirla usando siempre; que no le gusta? devuélvala; se le recibe aunque la entregue destapada; no se pierde, porque todos los días y a cada momento se emplea en la numerosa clientela de **EL COMER-CIO**, Gran Perfumería y Peluquería, San Salvador, Tel. No. 1-9-5.

Si quiere Ud. que le servamos una suscripción, envíenos el cupón que insertamos en las páginas de anuncios.

Tocando, puedes matar; retrayéndote, puedes poseer.

Vivimos en el mundo cuando le amamos.

SASTRERIA

DE JOSE R. CONTRERAS:

¿Queréis vestir elegante y a último estilo?
VISITAD mi taller y quedaréis satisfecho.
Materiales de primera y precios reducidos.
San Salvador, 12 Av. Sur.

Si Ud. es alcohólico

es un sér despreciable. La Sociedad tiene que repudiarlo por inútil y por nocivo.

Si Ud. no se corrige, tendrá que vivir siempre en el aislamiento y en medio de la abyección más vergonzosa.

¿Lo ha notado Ud?

Al leer Ud. esta Revista seguramente ha notado lo siguiente:

- 1º—Que en «ESPIRAL» colaboran los intelectuales más caracterizados de El Salvador.
- 2º—Que los editoriales que publica, están inspirados en doctrinas elevadas y versan siempre sobre asuntos de problemas nacionales.
- 3º—Que sus crónicas, además de estar escritas en estilo elegante y en forma correcta, informan a Ud. sobre asuntos que, seguramente, ignoraba.
- 4º—Que su presentación es magnífica, así como su confección tipográfica, pues se imprime en los talleres «La Unión» de los Hnos. Dutriz, que son los mejores en su género.
- 5º—Que no especulamos a nadie, y que fuera del favor que nos presta el público, no recibimos ningún otro.
- 6º—Que la Revista es esencialmente para el hogar salvadoreño, y
- 7º—Que, seguros como estamos de que el porvenir de la Patria está en los niños, tenemos especial cuidado, en dirigirnos a ellos y a sus profesores para lograr nuestro fin.

MERCEDES ROMERO DE FLORES.—Ofrece en su tienda de fantasías artículos para señoras y señoritas. Especialidad en encajes, listones, terciopelos, etc. Visítela usted.

“El vestir es un arte que refleja todas las artes”.



Rafael Jarquín, hijo
Sastre.

Calle del Cementerio

Año I.
No. 9.

ESPIRAL

REVISTA DEL HOGAR

VALE
30 Cts.

SAN SALVADOR, 15 DE AGOSTO DE 1922.

Nuestro Criterio

Crisis del Hogar

A HORA que sólo de crisis se habla, quizá porque ha invadido todos los aspectos de nuestra vida, diremos algo acerca de la «crisis del hogar», que se destaca de entre las demás, por su trascendencia y por lo hondo de sus raíces.

Hogar, en el verdadero significado del vocablo, no es sólo la casa, el albergue, más o menos cómodo, de todos los días; Es algo más elevado, más noble. Hay verdadero hogar donde existe cohesión espiritual entre quienes lo forman y están éstos, además, saturados de una como savia lírica que realiza el milagro de mantener siempre vibrante la noción del arte de la inquietud que es, en definitiva, el arte del buen amor.

Forman verdadero hogar, en nuestro concepto, quienes poseen el verdadero sentido de la vida, considerada ésta como una suprema obra de arte, en la que la estética es norte y guía.

¿Parece imposible esto? Nosotros creemos que todo es obra de educación. Sólo que esta educación debe iniciarse desde en la infancia. Es una labor de padres más que de maestros. Ya lo dijo nuestro gran Masferrer, refiriéndose a la misión del padre de familia:

«Tienes, hombre, que hacer a tu hijo. ¿Cómo lo harás? Esta es la cuestión para tí y para los que te rodeamos.

«Porja bien a tu hijo, pon todas tus fuerzas, junta cuántos rayos de luz vagan dispersos en tu alma, y empléalos en esa obra de vida o de muerte».

Organicemos la educación física en El Salvador

PARA organizar la cultura física en El Salvador no es preciso importar atletas del extranjero, que por insultarnos y enseñar poca cosa ganan un dineral. No es preciso tampoco poner un solo profesor para todos los ramos de la cultura física, porque el mejor boxeador podría no ser al mismo tiempo el mejor footballista y el más conocedor de la Anatomía, Fisiología e Higiene aplicadas a la gimnasia. Ni debe escogerse para enseñar el tenis al campeón, porque es posible que siendo él campeón, no tenga el entusiasmo y la facilidad para enseñar. Ni ha de preocuparnos que el profesor sea un hombre serio y que haya figurado en el magisterio. Debemos buscar a los que reúnan estas cualidades: conocimiento del ramo que se les encomienda; entusiasmo y facilidad para enseñar. Basados en esas consideraciones y en otras que explicaremos próximamente, proponemos a quienes corresponda, el siguiente cuadro de profesores de la *Escuela de Cultura Física*:

Profesor de Metodología de la gimnasia: Rubén H. Dimas, 3 horas semanales con \$ 30 al mes.

Profesor de Boxeo y Basquet Ball: ... Madriz, 1 hora diaria, \$ 50.

Profesor de Tennis: Pepe Alvarado, 1 hora diaria, \$ 50.

Profesor de Foot Ball: uno de los jóvenes Espinoza, 1 hora diaria, \$ 50.

Profesor de Gimnasia: Rubén Dimas, 3 horas semanales, \$ 30.

Profesor de Anatomía, Fisiología e Higiene aplicadas a la Gimnasia, Ernesto Fasquelle, 1 hora diaria, \$ 50.

Director y organizador de la Escuela de Cultura Física: Antonio Vilanova, \$ 100.

El personal de esta Escuela devengaría \$ 360 mensuales y enseñaría infinitamente más que el profesor de gimnasia que hace poco renunció porque no se le adelantaba su sueldo de \$ 500 mensuales.

El arte en nuestro medio

SE caracteriza nuestro medio artístico actual por una marcada diferencia, casi hostil, hacia todo aquello que involucra algo más espiritual, más elevado, enaltecedor y abstracto, que las prácticas diarias en que la gran mayoría se ocupa, con el único fin del bienestar material, del placer grosero y superficial.

Las emociones mentales de un orden superior y delicado: la contemplación de la naturaleza, la abstracción del espíritu en las lecturas, en la pintura, y en fin, en todo lo que hace soñar, meditar y admirar, es tenido como entretenimientos inútiles e indignas de este siglo.

Pasan los días, en interminable sucesión, sin que un matiz prenda su encanto en nuestros horizontes cotidianos,—monótonos y estériles,—sin que una sutileza espiritual abra un leve paréntesis de arte y suavice la dureza de nuestra vida.

Y cuando un espíritu selecto se atreve a exteriorizar sus emociones artísticas—rompiendo la rutina establecida—el medio ambiente se encarga de hacerlo fracasar.

La música, que en todas partes constituye algo del dominio público, entre nosotros no logra impresionar sino a escaso número de personas. No obstante, es a la música a la que debemos las pocas emociones espirituales que experimentamos con alguna regularidad.

Es preciso—para realizar nuestro desenvolvimiento artístico—emancipar a los espíritus de la esclavitud materialista en que se hallan y elevarlos a las regiones superiores de lo ideal.

Quiénes son nuestros amos

CON frecuencia se habla entre nosotros de posibles conquistas bélicas de nuestra patria por una nación poderosa, y para conjurar el peligro se aconseja el mejoramiento del ejército, como único medio de defensa. Sin embargo, el peligro no está en que se nos conquiste por las armas, sino en que vengan extranjeros, que, aunque pobres, traen las mejores armas para luchar y triunfar en la Vida: inteligencia, actividad y un sentido perfecto de la moral, que les permite no avergonzarse en la realización de ningún trabajo, siempre que éste sea honrado.

En cambio nosotros procedemos de distinto modo: dejamos adormecer nuestra inteligencia, despreciamos los valores intelectuales que tenemos; vivimos pobres en medio de la gran riqueza natural del país, debido a nuestra indolencia; nos avergonzamos de hacer labores manuales, y sólo aspiramos a empleos donde no se trabaje y tener derecho a un sueldo que asegure la existencia material.

A propósito de esto, un norteamericano, al ser interrogado acerca de nosotros, dijo que «en El Salvador sólo los volcanes son activos». Bien pudo agregar, además, que sólo los árboles no se avergüenzan de dar frutos constantemente, sin recibir otra recompensa que nuestra ingratitud.

Y por eso es que decimos que el peligro no está en la conquista armada, sino en la de esos extranjeros que vienen pobres y al poco tiempo se convierten en nuestros amos por virtud de su actividad y demás cualidades que nosotros desconocemos.

Cuando nos envíe colaboración:

Sea breve: el papel cuesta muy caro y hay muchas ideas que reclaman un espacio en esta Revista.

* ¿Cómo ha de saber el mundo que posees algo bueno, si no lo haces conocer?

Presidente WILSON.

UNA PUNTA DEL VELO

LA LEY

HAY leyes. La ley impera en todo y sobre todo. Siempre, en todas partes.

La sabiduría consiste en esta consciencia y prescencia de las leyes. El bien, en conformarse a su imperio. El poner, en comprender su manera de actuar, y actuar según ellas.

El acto, el pensamiento, la emoción, el deseo, el ensueño, todo cae bajo la jurisdicción de la ley.

Reducir las leyes a *la ley* es, en el pensamiento, *omnisciencia*; en la conducta, es *santidad*; en la contemplación, es *arte*; en las tres esferas juntas, es *perfección*.

Ni una hoja del árbol, ni un pensar del cerebro, ni un palpar del corazón, ni un destello del astro, ni un rumor de la onda, ni un roce de las briznas de hierba... nada se produce sin sujeción a la *Ley*.

Escudriñar, interpretar, aplicar la *Ley*; ese es el camino de la resurrección.

LAS CLAVES

PURIFICAR, unificar, ritmar, son las tres claves de la existencia y de la perfección.

La salud y la fuerza, están en la pureza. La energía y la gracia, están en el ritmo. El amor, la paz y el reino de Dios, están en la unificación.

Todo mejoramiento político, social, individual; corporal, mental, espiritual, es un proceso de purificación. La concentración, que da origen a la clarividencia y al éxito, es unificación. La armonía, que es la faz musical de las cosas, viene del ritmo. La perfección viene de ser *puro, uno, rítmico*. En el fondo, esas tres maneras de ser se compenetrán y se confunden. Cualquiera de ellas conduce a las demás.

LA ESCALA

VERDAD, bondad, beldad, esa es la escala que ha de subir el hombre para libertarse y redimirse: elevar la verdad a bondad, y la bondad a beldad. La verdad está en la raíz de la vida, y

el canto, en la flor. En medio, en el tallo, se encuentra la bondad. La ciencia y el arte no tienen valor si no van por el camino del bien. Solos, emancipados de la bondad, son Lucifer y adeptos, los inventores de gases asfixiantes.

LA CAIDA

LA más desgraciada aventura que pudo acontecer al Hombre (en otro tiempo, en otro mundo, el hombre era un espíritu, un ángel) fué encarnar, es decir, revestirse de forma humana en este rincón de la Materia al que llamamos Tierra.

Y no porque la materia en sí sea una cosa vil y maligna, sino porque sus cualidades son *contrarias* a las del espíritu. La materia es la antítesis del espíritu: pero en forma tal, que al unirse los dos no se forma una síntesis, un equilibrio, sino una aberración, un desequilibrio, un desconcierto.

De ahí esta consecuencia fatal, que nos explica la inmensa desventura humana: *el hombre es un monstruo*. Su vida toda es el resultado de esa característica, y por eso es que hay en el hombre vicios, pecados, enfermedades y excentricidades que no conocen los otros seres; ejemplos, el asesinato, la avaricia, la tiranía, el suicidio, el narcotismo y la locura.

Mientras que los demás seres terrestres cumplen fielmente su destino, porque son de la Tierra, porque están en su propio medio, el hombre se agita y se debate en el descontento, en el trastorno y en el vicio. La serenidad, este don que otorgaron los cielos a las criaturas inocentes, es desconocido del hombre; sino es en los primeros años de su niñez, y cuando todavía no tiene la conciencia de su destierro.

No pudiendo vivir,—vivir en la sonrisa y en el canto como las flores y los pájaros, vivir en el sosiego y en la paz como las bestias y las rocas,—quiere el hombre olvidar. No pudiendo olvidar, porque su espíritu no se conforma

con su cárcel, el hombre se exaspera, huye de sí mismo, precipitándose en el juego, en la embriaguez, en la codicia, en la lujuria, en la ambición, en el movimiento vertiginoso, en la morfina y el opio, en el suicidio y en la guerra...

Mas, ... *resucitaremos de entre los muertos*, según la promesa del Cristo. *Resucitaremos*, es decir, si encontramos la clave para armonizar nuestro espíritu con nuestro cuerpo, podremos un día emanciparnos de la carne, evadirnos de la materia, y volver a morar en aquel planeta de donde fuimos arrojados por nuestra seguera y nuestra culpa.

ADAN, EVA

ADAN, Eva, es decir, todo el linaje humano simbolizado en esos nombres, delinquiró, *degeneró*, se hizo inferior e *inadaptado* al medio en que vivía: *cayó* y por virtud de su caída vino arrastrado hasta el oscuro mundo terrestre, a errar y padecer en la materia.

No delinquieron un hombre y una mujer, sino una vasta porción, acaso la totalidad de hombres y de mujeres que formaban nuestro linaje.

La falta no fué de lascivia, como suponen imaginaciones groseras, sino de *soberbia*. Afán de ser más altos, afán de dominio, afán de ser dioses, afán de predominio y de orgullo, tal como la leyenda lo expresa en el símbolo de Lucifer.

Entonces como ahora, la *soberbia* fué la raíz y cabeza de todo pecado, pues de ella se originan la tiranía, la opresión, la vanidad, la guerra, el odio, la separación, la discordia, la destrucción y la venganza.

Este *pecado original*, levadura maldita que fermenta en el corazón de nuestro ser, es el que aquí purgamos todos; no pagando justos por pecadores, que sería monstruoso, sino expiando cada uno su propio delito, como es justo y debido.

Los hombres que se purifican, los que llegan a ser perfectos, como lo pedía Jesús, salen de esta prisión, desencarnan, *resucitan de entre los muertos*, ascienden, y no vuelven ya más; salvo que por su propia voluntad lo hicieran, en misión redentora.

Los otros, aquí estamos perpetua-

mente, errando de una existencia a otra, yendo y viniendo por la escala sin fin que Jacob viera en sueños, erecta entre el cielo y la tierra. Hoy mariposas, mañana reptiles; hoy auroras, mañana tinieblas; hoy ángeles, mañana demonios... ¿quién sabe si hasta larvas inmundas? ...

LA TAREA AQUI ABAJO

No se trata, para merecer la liberación, de aniquilar el cuerpo a semejanza de los ascetas medioevales. Esto sería fácil, y por ese camino, libertar, purificar el espíritu, no costaría más que libertar a un prisionero derribando las paredes de su prisión.

La tarea que se nos exige es mucho más ardua: no es destruir nuestra celda, sino sublimarla. No es derribar sus muros, sino diafanizarlos; a modo de que la luz, el canto, el pensamiento y el amor penetren al través, y ensanchen nuestro calabozo, hasta que ahí dentro quepa el infinito.

El cuerpo ha de ser un servidor del espíritu; pero no un esclavo que obedece a golpes, sino un devoto, un fiel, un adepto, que sirve por amor.

La materia así espiritualizada, se vuelve un instrumento de prodigios.

En eso está la clave de los milagros, y ello nos explica por qué en la vida de Jesús no se encuentran huellas de ascetismo.

Alberto Masferrer.

San Salvador.

LA RECONSTRUCCIÓN NACIONAL ES OBRA DE TODOS

Nosotros estamos seguros del éxito de nuestra Empresa: porque somos jóvenes, porque estamos plenos de entusiasmo, y porque deseamos vivamente que nuestro país tenga, en nuestra Revista, un verdadero exponente de la cultura nacional.

Si Ud. lector, quien quiera que sea, salvadoreño o extranjero, comerciante o intelectual, obrero o estudiante, nos ayda en la forma que Ud. pueda, contribuirá también a la obra común y patriótica de la reconstrucción nacional.

* Cómo se ha de soportar el dolor de vivir: he ahí el problema.

COLABORADORES DE ESPIRAL

El Preámbulo de la Constitución Federal

FUE quizá la materia más espinosa que consideró la Constituyente, aunque esto parezca "paradójico" tratándose del elemento puramente expositivo de la Carta Fundamental. Sin embargo, jamás oímos mayor vehemencia en el debate, mayor enardecimiento en la discusión.

Se mezcló el sentimiento religioso al fenómeno jurídico; y la serenidad padeció mengua. La Comisión de Unificación había propuesto el preámbulo siguiente, aceptando el aconsejado por la Comisión respectiva, la cual, por lo visto, había tomado por modelo la Constitución de la República Argentina: «Los Representantes de los Estados de Guatemala, El Salvador y Honduras, reunidos en Asamblea Nacional Constituyente, con el objeto de restablecer su unión perpetua e indisoluble en una Nación Soberana e Independiente, sobre bases de justicia y de igualdad, que garanticen la paz, mantengan la armonía entre los Estados, aseguren los beneficios de la libertad y promuevan el progreso y bienestar general, de conformidad con el Pacto suscrito en San José-Costa Rica, el diez y nueve de Enero de mil novecientos veintiuno, han tenido a bien decretar y decretan la siguiente Ley Suprema de la Federación de Centroamérica».

La Redacción pareció ampulosa, y se propusieron varias enmiendas. La del Diputado Licenciado Zúñiga Huete, concebida en los siguientes términos:

«Los Representantes de los Estados de Guatemala, El Salvador y Honduras, reunidos en Asamblea Nacional Constituyente, con el objeto de restablecer su unidad, conforme al Pacto suscrito en San José de Costa Rica, el diez y nueve de enero de 1921, decretan en nombre del pueblo, la siguiente Ley Suprema de la Federación de Centroamérica».

La de los señores Falla, Castañeda,

Alvarez, Cevallos, Lima, Cobberón, Ponciano, Lizarralde, Sandoval, Alfaro, Fuentes, Silva Peña y Valladares, redactada en la siguiente forma:

«Los Representantes del pueblo de los Estados de Guatemala, El Salvador y Honduras, reunidos en Asamblea Nacional Constituyente, en cumplimiento del Pacto de Unión firmado en San José de Costa Rica el 19 de enero de 1921; inspirándose en la letra y el espíritu de dicho Pacto, y en el sentimiento general de los habitantes de esta parte del Continente Americano, Decretan la siguiente CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LA REPÚBLICA DE CENTROAMÉRICA».

La del señor Astúa Aguilar, tendiente a intercalar la frase: «invocando la protección de Dios, fuente de toda razón y de toda justicia», similar a la que trae el texto de la Constitución Argentina.

Toda la discusión giró en torno de la última fórmula. Debería invocarse a Dios en la Constitución? Los radicales se imaginaron que las conquistas alcanzadas en 1871, vacilaban en sus cimientos, y que la moción del Diputado Astúa Aguilar, introducida a la Asamblea en los precisos momentos en que un ilustre Prelado salvadoreño abandonaba el salón de sesiones, era la voz que llamaba a debate problemas ya definitivamente fallados.

Aún resuenan, agigantadas por el sentimiento religioso herido, las frases de incredulidad lanzadas a los vientos del escándalo en aquella sesión en que, sin motivo justificado, se penetró al santuario de las conciencias.

Acompañé con mi voto la moción del señor Astúa. Si Dios está en mi conciencia, ¿por qué no amparar su invocación en el Código fundamental de Centroamérica?

Dios, dice un ilustre publicista ame-

ricano, ya no es término religioso, sino científico. Está fuera de las contingencias de los hombres; es superior a todas las concepciones de la fe; su nombre es símbolo de vida para la humanidad; fuerza superior; causa primera; aspiración generosa; límite de todas nuestras debilidades.

Sostengo que no fue un sentimiento de irreligiosidad o de odio a la Iglesia, lo que decidió de la suerte de esa moción, lanzada a debate, sin una previa preparación en el Congreso y con desconocimiento absoluto de las condiciones peculiares de cada Estado.

En Guatemala, había resucitado, en caracteres alarmantes, la vieja querrela entre *conservadores* y *liberales*. Las huestes de Carrera y Barrios estaban frente a frente, disputándose la hegemonía política; y, naturalmente, los Diputados por aquel Estado, creían, con razón, que plantear esos problemas en el seno de la Constituyente, contribuirían a encender la hoguera y agravar la situación creada por obra de las luchas políticas locales.

Y adviértase que en la Diputación guatemalteca, la mayoría de sus miembros estaban afiliados al llamado partido conservador, y muchos de ellos de espíritu eminentemente religioso.

La hora no era propicia. Más que la incredulidad y la duda, triunfaron las conveniencias de momento.

Pero, por otra parte, el espíritu general de la Constitución no pudo ser más encaminada a la tolerancia. Si no predica fe, sienta al menos las bases en una *entente cordiale* entre el Estado y la Iglesia, que distan mucho de parecerse a las declaraciones teóricas y absolutas que consagran las Constituciones de los Estados.

«No se podrá, legislar en materia religiosa», reza el Pacto de San José, y la Constituyente, al desarrollar ese precepto, no impuso el laicismo a los Estados; y, como medida saludable, declara obligatorio el estudio de la moral.

No se invocó a Dios en la Constitución; pero su nombre gravado quedó en el sagrado escudo de la Patria, sintetizando que Centroamérica se acoge a su patrocinio, para que mediante su

influjo moral, la Unión renazca y la Libertad alumbré su oscuro horizonte.

El preámbulo de toda Constitución señala su origen y los fines que se propone alcanzar la asociación política que se constituye. «Los estatutos constitucionales, dice Alberti, lo mismo que las leyes y las decisiones de la justicia, deben ser motivados».

Así, sostiene Vedía, habrá garantía de verdad y de imparcialidad y un medio de resolver las dudas que surjan en la interpretación; pero ese argumento bueno está que se invoque cuando una Nación nace a la vida y no hay precedentes históricos ni legislativos que alumbren el camino recorrido. Tratándose de la Constitución Federal el preámbulo bien pudo suprimirse sin menoscabo del acervo común que le dió nacimiento; y así se habría evitado una inútil y enojosa discusión.

M. Castro R.

Al entreabrirse la flor del Coyol...



*Siento una vaga ternura infantil
cuando al frescor de las húmedas huertas
sus indecibles plegarias inciertas
lloran las dulces cigarras de abril.*

*Trémulos llantos que el aura sutil
lleva en sus alas, igual que a hojas muertas
hacia las blandas llanuras, habiertas
bajo los cielos de rosa y de añil.*

*¡Oh las cantoras del riente bojío,
con sus ternezas aduermen al río
al entreabrirse la flor del coyol.*

*Y en sus cantares suspiran y lloran
entre los claros boscajes que doran
las melancólicas puertas del sol...*

Alfredo Espino.

S. S. 1922.

* Si Ud. se manda a confeccionar un traje a «La Elegancia» de José G. DUARTE, ahí mismo se mandará a hacer siempre todos sus vestidos.

Notas Gráficas del Raid Internacional Guatemala -- El Salvador



El avión, momentos después de su llegada, rodeado por numeroso público que saludó con hurras y aplausos el feliz descenso de los aviadores.



El aviador FROMONT.





Otra instantánea tomada algunos momentos después del aterrizaje.

Como el señor don Quijote

He apartado lo fugaz de las pasiones, atendiendo las advertencias de Emerson, para escribir lo que pienso y siento. Libre de tu presencia y tal vez de tu palabra sosegadora, un propósito sincero y potente, se desprende de mi ser: amarte siempre..... En mí, como en la fé cristiana, vive tu acción serena: palabra y pensamiento ecuanímes, brotes de tu rumoroso jardín espiritual alma suprema que sabe de celestes y luminosos vuelos.

¿A qué detener la marcha, cuando hay una voz pura, altiva y serena, que toca impaciente a guerra? Romántico sería, retornar triste e inválido, o claudicar frente a una mujer, que ama la vida y teje una corona de laureles para el joven luchador que ha salido, como el señor don Quijote, a vengar una honra, a restañar una herida en alma pura como en fino cristal.

Los de esta generación, engendro de un pastor atormentado, no podemos menos que ponerle alas de entusiasmo a la esperanza cansada e intensificar el flujo tormentoso de la palabra, para rendir así justo homenaje a la que nos riega de flores el camino, y nos espera entonando himnos de

gloria, poniendo un beso de confianza a los esclavos del tiempo.

JOSÉ B. RIVERA.

La Unión, mayo 15 de 1922.

SEÑORITAS.—Busquen ustedes en el Mercado Central la tienda de fantasías de Mercedes R. de Flores.

* ¡Dime dónde está el nido de tu silencio, que quiero llenar de canciones mi corazón.

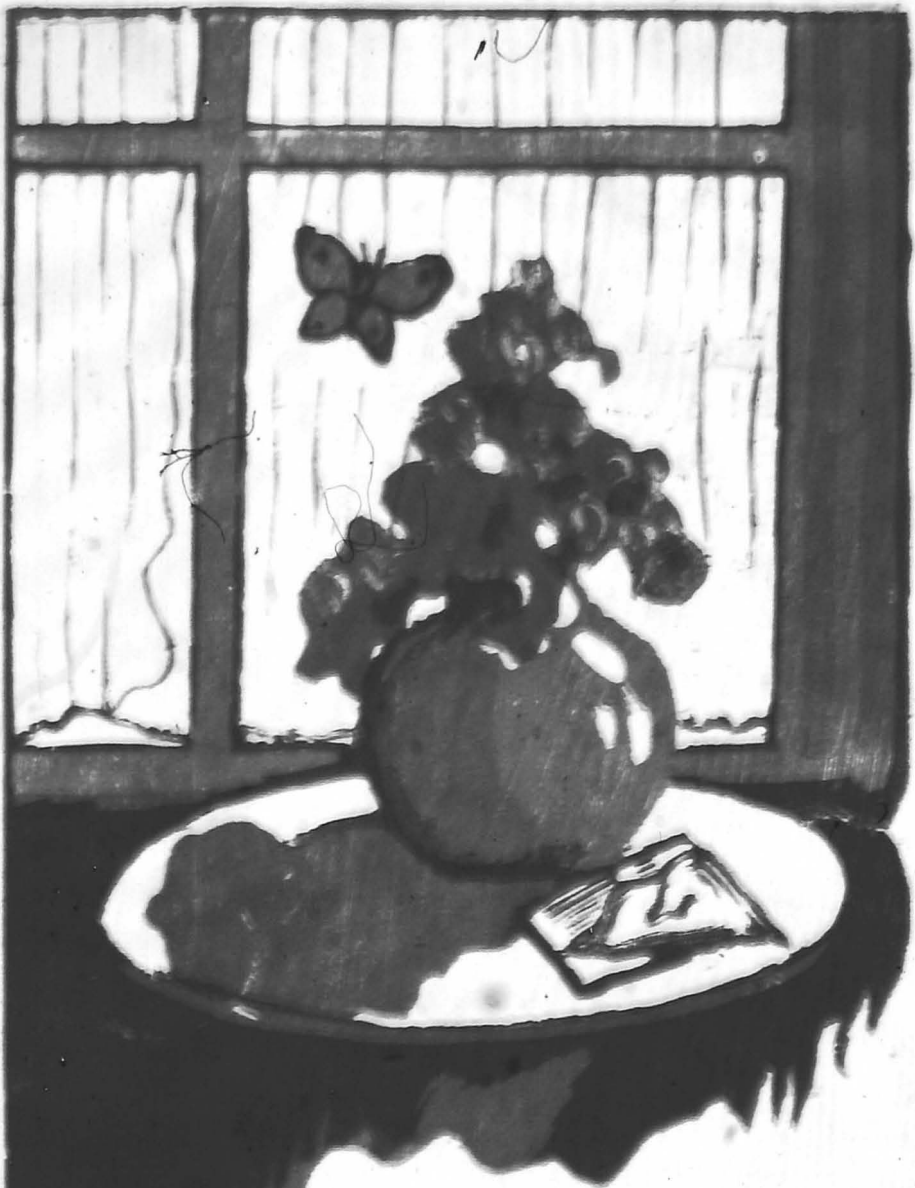
* Amor, cuando tu mano trae, roja, la lámpara del dolor, ¿qué bien te veo la cara, y cómo comprendo que eres la felicidad!

* Debemos preparar el futuro de la Patria con los valores nuevos del Presente.

* Es necesario sostener y realizar los ideales más elevados.

* La vida, como la historia humana, señala una constante evolución, una ruta ascendente que tiende a elevarse hasta las estrellas.

* Lea Ud. detenidamente nuestras páginas de anuncios. En ellas encontrará siempre algo que le interese. Los casos que anuncian en **ESPIRAL** están perfectamente acreditados y gozan de merecido prestigio.



RIMA

¿ Tú no sabes que las cosas,
cuando están cerca las rosas,
se vuelven más olorosas ?

¿ Y que entre su dulce calma
guardan girones de alma ?

Por eso es que quiero tanto
aquel pañuelito blanco
con que enjugabas tu llanto.....

ENRIQUE LARDE

S. S. 1922



JAZZY

The jazzy band inicia
su ataque epiléptico
y hace la delicia
de un inglés escéptico.

Negros de resorte
sus ritmos deslizan:
largo, piano, forte....
y flexibilizan.

Músicos de azogue
todos corazón.
Grazna el largo oboe,
valá el saxofón.

Verano y la moda.
¡Mucho calor, uff!....
no obstante estar toda
la gente en el roof.

Hora del abrazo....
¡Badadang, fè fè!....
botina de raso,
¡que te coge el pié!!....

Hombros subeibaja,
sensual sensación;
beso que no ultraja,
disimulación....

.....
.....
Tikle tikle, prot prot,
Chingle digle, raz raz,
Sáquele la punta al fox trot....
Cuernos del Demonio! ¿dónde está la paz?

Desenredan las cuerdas mil pizzicatos,
corta el bajo de un tajo su cruel itó itó,
estornudan los platos
y se acabó.

MAQOG

Del álbum de Emmita Contreras

MEDALLON

Helénico perfil de estirpe egregia,
que en medallón antiguo se fundiera.

su rostro evoca la prosapia regia
de un opulento reino de quimera.

Antonio Ochoa Alcántara



A EMMITA, LA DE LA RISA DE CRISTAL

Oh princesa de leyenda: qué divino privilegio
fieres tú cuando caminas con tu paso altivo y regio?
quién te dió la aristocracia que distingue tu figura?
quién te puso en las pupilas esa bella luz tan pura?

Alice Lóndes

DELINEACION

Noble gracia encarnada en la lígura más rara,
ímpetu de la plástica neohelenizadora,
por tí se exingne en lazoas al miramol de cerraíta,
presintiendo el apolo de la cósmica litana.

Salvador Salazar Arred.

EL MUNDO DE MI JARDIN

El dolor perfumado. (1)

Ahora, soy jardinero. En la anochecida- cuando el crepúsculo se deshoja y en las vastas praderas de maizales, los árboles, aislados y sombríos, parecen monjes en penitencia- me encuentro encorvado todavía, auscultando los rosales.

En este mundo diminuto de mi jardín campestre, soy médico y sacerdote. Con amor voy palpando los miembros heridos o marchitos; voy sanando dolencias misteriosas, dolores perfumados!

Hay plantas pálidas, neurástenicas, consumidas por la melancolía. Sus ramas alargadas se han cargado de hojas amarillas, que se doblagan bajo una gota de rocío y tienen la incógnita inquietud de las ojerás. Esas melancólicas matas ojerosas, quieren mucho mimo, mucha agua cristalina.

Hay otras que se han cargado de ramas, como malos instintos y no dan nunca flores. Tienen el alma enferma de vanidad y de egóismo. A estas, frívolas cortesanas, hay que flagelarlas y traerlas al arrepentimiento por la humillación; las afiladas podaderas han de cercenar la soberbia de sus ramas como si fueran los cabellos de seda de una novia.

Hay otras que de tanto florecer se van quedando tísicas; extenuadas bajo su peso de rosas como un corazón fracasado bajo el peso de los sueños.

Cuando la brisa sacude sus ramos, increíbles de fragilidad, todas sus flores se deshojan y se siente la obsesión de un suspiro en agonía... A estas, madres fecundas, hay que alimentarlas sus miembros fatigados con el sostén amable de algún brazo; y hay que alimentarlas... (son las madres fecundas del jardín)...

Hay otras cuyo cuerpo es lacerado por parásitos terribles y se quedan desnudadas y desnudas. Son los Jobs de los rosales... ¡para estas no hay más que compasión!

Hay otras que una sombra funesta las envuelve, como una jettatura y les roba la savia de la tierra y el sol y la lluvia. Estas son pordioseras de lo suyo... ¡hay mendigos también entre las rosas!...

Y hay otras... y otras... como en la humana vida!

Nosotros que somos los tiranos, que robamos sus tesoros para ornar nuestros festines y sus perfumes para exultar nuestros sentidos, no queremos saber de esos dolores, ciegos siempre, eternamente ciegos.....

Ahora, que soy jardinero, he abondado la misión del poeta. La misión del poeta, es esa: ser jardinero!

¡Quién pudiera ser jardinero de la humanidad!

San Luis Julio de 1922

Esta es la primera de una serie de impresiones que se le
al título EL MUNDO DE MI JARDIN, escrita por el poeta, y
se publicarán en su totalidad.

S. de L.

PÁJAROS EN EL CORAZÓN

FRA hechicería. Enfermedades hon-
das, raras y dulces de los pueble-
jos tristes, de ritos ingénuos. En
la vieja ventana sin risas el sol
evocaba la música suave de sus adio-
ses.

Desde que había abandonado la al-
el muchacho de sus alegrías, la Clorinda se iba poniendo pálida, mas pálida que el reflejo de la luna sobre un río, ¡mas pálida!

Tísica, decían. La pobre viejecita se ponía a llorar. Por consejo de todo el barrio llamaron al curandero.

Llegó el personaje grave, consagrado por el pueblo, precedido de fama ingénua. Y temblaban sus manos candorosas, a cuyo conjuro de milagro se apacentaba sumiso el dolor.

Sobre el lecho estaba. Tan exangüe era que parecía transparente. Una angustia más, y se le habría visto el alma bajo el cuerpo de cristal.

—Le han hecho daño. Hechicerías frecuentes, decía el curandero, fáciles de salvar. Las muchachas padecen de eso. La gente dice que es amor. Pero así son todas las brujerías que yo he visto. Así.

Algún enamorado de la muchacha había practicado el maleficio. Bastaban tres pétalos de cierta flor, deshojados río abajo, cuando hubiera celajes, para que el tétrico sortilegio brotara.

—Vos, le decía el brujo con un aire de convicción, tenés un pájaro en el corazón. Le han metido un ave en el pecho. Eso tiene... Ya verán cómo sale cuando yo quiera...

Los viejecitos vibraban de esperanza. Se imaginaban a Clorinda volver a reír. Tan festiva que llenaba de alegrías la calle. Rumbo a Misa Mayor, celestial y risueña.

Sobre el lecho yacían ella y un rayito de luz que se filtraba por las tejas.

En la boca de la hija lloraba una sonrisa. En los ojos de la madre reía una lágrima. ¡Pobres almas de mujeres que adoran!

—Bebé, le decía el brujo, y le extendía una vasija de aguas azules. Ya

verás si no te sale el pájaro. Ya verás. Y el brujo oraba sus oraciones absurdas, quedo, lleno de fé, imponente, sublime, blanca la cabeza noble.

Apoyando los oídos sobre el pecho creía adivinar al pájaro en los ritmos cansados del corazón. ¡Cómo canta! ¡Cómo aletea! ¡Qué extrañas hechicerías tan profundas...

Clorinda estaba fría. Tal vez se moría. Lívida y risueña, parecía dormida en sueños de amor.

De pronto el curandero se puso en pié.

—Ya sale. Ya...

Clorinda abrió la boca descolorida, y ¡sugestión??, quien sabe, pero de los labios pálidos salió fugaz, ligero, loco, un pájaro de alas blancas, y por la ventana entornada se perdió en el azul.

(Pájaro del ensueño, eres un hechizo maléfico. Ilusión alada, así te escondes en el corazón y lo envenenas de trinos. Ave de la esperanza, el alma es tu nido, y en cambio del abrigo cariñoso, sólo nos dejas tus plumajes rotos y tus piéres sin eco. Amor de las pobres clorindas, eres un símbolo de lentas mortajas.)

El curandero seguía orando. Los viejecitos se morían de ansia.

—No hablen, está dormida, insinuaba el curandero. Al salir el pájaro todos quedan así. Está más fría, pero está curada. Ya no tiene maleficio en el corazón. Era un pájaro blanco... ¡qué loco para volar!

Pero Clorinda estaba dormida. Ya no despertaría. El curandero la había matado. Le quitó el amor. ¡Si su vida era la ilusión, el pájaro del hechizo que en cada amanecida le cantaba ensueños dentro del corazón!

MIGUEL ANGEL ESPINO.

San Salvador, 1922.

Poseo los últimos figurines, estilos y modelos de la moda masculina, reinante en EE. UU. y Europa. JOSÉ G. DUARTE. Sastrería «LA ELEGANCIA», contiguo a La Imprenta Comercial.

Primera Canción sin Palabras

(*Inéditas*)

Un ritmo dócil, una emoción sedena
en qué vaciar el oro de una canción humana,
que tenga esa fragancia de la novia risueña
que deja los corpiños olientes a manzana.

Unos vocablos tristes que hagan melancolía.
Y puntos suspensivos que de tanto temblar,
se fuguen en un largo suspiro de agonía
¡despertando un recóndito deseo de llorar!

Dame, una gorja, Alondra. Yo cantaré contigo,
ya que inquieto de cielos, como tú,—todo amor—
bien me acostumaría a comer granos de trigo
y beberme el rocío que amanece en la flor.

Oculto entre la rama, cubriendo a vientre el nido,
y en el ojo redondo todo el oro del sol,
dar mi trino más diáfano que engañara al oído
de una perla que ruedá dentro de un caracol.

Una sílaba larga, larga-larga, muy larga
en que se fuera toda la musicalidad
inédita del alma, que se me ha puesto amarga
de succionar el gajo de la Sensualidad.

¿Una sílaba larga? Tan larga que midiera
mis elasticidades... Y un modo de sentir
que hiriera alma, silencio, corazón y quimera
como sobre una cuerda dulcísima en que hubiera
tenido largamente mi ansiedad de morir.

Unos ojos de humilde diafanidad celeste,
unos labios floridos, sabrosos a panal,
unas manos perlíferas, un suspirar agreste,
¿no serían el claro motivo de cristal?

¡Oh! canción sin palabras... amor... novia trigueña...
¡Cielo azul que te acercas en la hora temprana,
a poner tu dulzura, pasional y risueña,
en la paz inefable de mi abierta ventana!

VICENTE ROSALES Y ROSALES.

S. S. 1922.

A Solas con el Campo

Campo que eres tan solo y eres tan quieto!
Campo que eres tan triste ¡cómo te quiero!

Tienes algo muy grande que no comprendo,
algo que te ha hermanado con mi secreto.

Yo adoro la tristeza de tu silencio;
venero lo grandioso de tu misterio.

¿Amor? ¿Anhelo? ¿Pena? ¿Dolor? ¿Recuerdo?
¿Algo que ha hermanado con mi secreto!

Campo que pasas siempre mirando al cielo
¿es que vives soñando con sus luceros?

Campo: de ser tan grande pareces cielo!
Cielo: ¡qué te asemejas a mi secreto!

Bandadas de avecillas hay en tu seno;
en tus frondas se escucha rumor de besos,

y entre besos y trinos se oyen lamentos...
Campo: tú me has robado mi gran secreto.

Tula van-Severen.

S. Salv. Mayo de 1922.

Haz Campesina

QUÉ dulce sensación sentirme lejos
de la ciudad! Qué buena es la montaña!
Lejos de todo cuanto allá me engaña,
de aquella vida de cansancios viejos!...

CUALQUIER mentira, aquí, se torna en franca
fraternidad con los vivires plenos.
La mía es un aburrimiento menos
que se ha dormido en esta vida blanca...

POR estos campos vaga una tristeza
que en caricia de paz llena mi vida.
Sólo aquélla a quien amo es tan sentida
para darme en su boca esta terneza.

MELANCOLÍA de las verdes lomas,
bajo las tardes largas de la hacienda,
que suscribe el gritar de la molienda
y que se arrulla en vuelos de palomas...

SOLEDAD de los campos vesperales,
con la gran cicatriz de sus senderos,
donde son las hileras de terneros
procesión de caricias maternas!...

SILENCIO del camino sin sombraje
por donde llora la carreta anciana,
que le cuenta la historia casi humana
de su caduco amor, siempre de viaje...

DE allá por las incógnitas veredas,
entre aromas a selva trae el viento,
un cantar que se envuelve en el tormento
de un tosco amor de campesinas sedas.

SÓLO siento nostalgia por aquélla
en quien mi nombre es la oración pagana
con que reza al amor en la mañana
y le ruega por mi alma a cada estrella!...

Arturo R. Castro

Tehuacán de las Granadas,
Abril de 1922.

Motivos Autóctonos

El Arbol Inverso

Una noche yo dormía,
desvelado de infinito,
bajo la fronda bravía
de un árbol como de mito.

Con evidencia morosa,
yo vi el cielo suspendido
de una garra fabulosa;
la del árbol, invertido.

Pero no. Claras y puras
como rizos de doncellas,
aquellas ramas oscuras
solo eran gajos de estrellas.

El León Milenario

Río del gran bosque anciano,
que bajo arcadas de roble,
te deslizas, manso y noble,
como un león africano.

Yo amansaré tu melena
y tu instinto de felino.
Más que tu pujanza, es plena
la fuerza de mi destino.

Lamerás mis pies desnudos.
Para forjarte un azote,
trenzaré cien versos rudos
como hierros de galeote.

Carlos Bustamanta.

S. Salv. 1922.

De Nuestras Lecturas

“El Pueblo Gris”

Por Santiago Rusiñol.

CON un bello prólogo de Martínez Sierra, hemos leído «El Pueblo Gris». Es un libro de modorra y morriña. El mismo Rusiñol, en su prefacio aconseja no leerlo, tal vez para despertar más curiosidad en toda la línea y evitar que el lector misántropo le tire lejos de sí después de los primeros capítulos. Sol, languidez, pereza, fastidio, eso es «El Pueblo Gris»: polilla de atraso, estética de cemento, peña de vulgaridad. No nos explicamos como, Rusiñol el gran esteta del paisaje pictórico, el brujo de los jardines fragantes, jardines de ensueño, de melancolía, de paz, ¡de vida!, tuvo el valor suficiente, ya no de estar en un pueblerucho tal, encerrado toda una temporada, sino de escribir este libro de fastidio. ¿Sería acaso por venganza? La ironía de Rusiñol en «El Pueblo Gris» es acerba. ¡Libro gris, pueblo gris: yo he tenido ocasión de viviros! Entre mis versos de fastidio te he encontrado en facsímiles más de una vez:

Triste mediodía,
nunca te querría
encontrar otra vez en mi camino.
Te contemplo absurdo,
con mi gesto zurdo,
porque sueñas a clarín.
Mi alma se há quebrado,
cual barro insolado...
¡Heridas del alma que sangran dolor
no más!...
¿Y esto es paz?...
¡Dormir, llorar!... ¿Qué hacer?...

Hay rincones y horas que nos dan sensaciones de infierno: no hay tristeza, no hay melancolía, no hay... pues, ni siquiera fastidio, lo que hay es un vago deseo de no ser... ¿Cansancio? ¡Talvez!

La brisa tortura
sutil calentura.
El paisaje es una indigestión de estética.

La hierba no huele.
Se oye el *chacalete*
del palomo que rasca la tabla del deshán.
Un papel se mueve...
A lo lejos llueve...
¡Si pudiera llover en mi fastidio!...
Sé que en la ciudad,
tras la soledad,
me ama una muchacha sé que yo también.
Sé además que presto
se acaba todo esto
y sin embargo soy un vago deseo de no ser.

Pueblo gris viejo de España: a pesar de tu vida infernal, Rusiñol puso en nosotros un deseo de visita, de esas visitas que se hacen por penitencia a algún santo, en pago de milagros, por promesa... El milagro de Rusiñol es haber hecho florecer fruición en un libro de fastidio...

“Sensaciones del Japón y de la China”

Por Arturo Ambrogi.

HEMOS tenido las sensaciones orientales de Hearn, si señor, de Hearn, de Pierre Loti, de muchos otros, entre ellos las de dos notables cronistas centroamericanos: Gómez Carrillo y Arturo Ambrogi.

El Japón de Gómez Carrillo es un libro del mundo y para el mundo.

El Japón de Ambrogi es un libro del arte y para el arte; nos dá la sensación de un amuleto de cristal negro con tonalidades azules y deslumbres de diamantes. También nos dá la de un tapiz antiguo, muy antiguo, y más que oriental, fantasmagórico. Carrillo pasó por el misterioso Oriente, con impertinentes, cámara y gorra de turista; nos habló de lo pestífero, de lo racial; nos explicó con guarismos comerciales la vida presente y futura de esos pueblos y tuvo prisa por volver a su París occidental modernísimo. Ambrogi fué un poeta amarillo en el Oriente amarillo, soñó que había ido allá, tuvo una pesadilla de estética y nos deleitó con su relato.

En su libro no hay líneas, hay coloridos vagos. Nos habló del Oriente legendario sin consultar el catálogo de una cámara fotográfica; fué con su *secante* ¿comprendéis? Ambrogi fué

un papel secante que absorbió toda la policromía del Oriente ultramarino y nos ofreció un cuadro de vaguedades impresionantes, sin siquiera una línea de rudeza.

LA MUÑECA

LA muñeca es una de las imperiosas necesidades y al mismo tiempo unos de los más encantadores instantos de la infancia femenina.

Cuidar, vestir, adornar, arreglar, desnudar, vestir de nuevo, enseñar, aprender un poco, mecér, mirar, hacer dormir, figurarse que algo es alguno, todo el porvenir de la mujer está aquí y en picoteando y soñando, haciendo pequeños ajuares y pequeñas canastillas, cosiendo pequeños vestidos, pequeños corpiños, y pequeñas almillas, la criatura se vuelve niña, la niña se vuelve jovencita, la jovencita se vuelve mujer. La primera criatura continúa la última muñeca.

Una niña sin muñeca es poco más o menos tan infeliz y completamente tan imposible como una mujer sin hijo.

VÍCTOR HUGO.

UN AVISO en una Revista es mucho más eficaz que en cualquier periódico por estas razones:

PORQUE, la Revista se conserva siempre intacta en el bufete del abogado, del médico, del dentista, etc., etc., en donde es leída por innumerables personas que hacen espera en las antecámaras;

PORQUE, por su presentación llamativa y la diversidad de lectura que contiene, la hace amena e indispensable en todos los hogares; y,

PORQUE, en vez de ser arrojada como sucede con el periódico, después que se ha leído, es guardada y coleccionada en pequeños tomos, perdiendo así el aviso eternamente.

* Acaso las seducciones más grandes que la historia de las pasiones pudiera contar, las hayan consumado viajeros que no hicieron más que pasar de largo, y cuyo único poder consistió en eso...

BARBEY D'AUREVILLY.

La forma de la Tierra

LEA en nuestro próximo número un artículo del profesor Jorge Lardé exponiendo su nueva teoría sobre la forma de la Tierra. En ese artículo explica la evolución de las ideas sobre el geóide y defiende, finalmente, que la Tierra no es una esfera, ni un elipsoide, ni un tetraedro, sino un sólido de siete caras. Es una honra para El Salvador que la más reciente teoría sobre la forma de la Tierra sea original de uno de sus hombres de ciencia.

* El viejo y sabio Rostchild le decía siempre a su hijo: «El secreto de la riqueza es el anuncio. Desconfiad—hijo mío—de la miseria y desgracia del comerciante que no anuncie, y jamás trates con él. Si no es un MISERABLE, es un INDOLENTE que desconoce absolutamente los atractivos del anuncio».

Sastrería de Hipólito Gamero.

Siempre constante surtido de ropa hecha.

ENCARGOS AL GUSTO DEL CLIENTE.

S. B. 7a. C. P. No. 19

Notas de la Revista

Reproducen un editorial nuestro

El «Diario de Santa Ana», en su edición del día 3 del corriente, reproduce uno de los editoriales de **ESPIRAL**—el titulado «Triunfo de los estudiantes de medicina»—en cuyo editorial informamos a nuestros lectores acerca del movimiento llevado a término por los estudiantes y de la nueva organización que, como feliz consecuencia, tuvieron las gestiones y protestas estudiantiles.

Agradecemos al «Diario de Santa Ana» esa distinción.

“La Reforma Social”

Así se titula un vibrante periódico que han comenzado a publicar en San Miguel los doctores Atilio Peccorini y Agustín Brizuela.

Del editorial, que lo firma el Doctor Rafael Cordero Rosales, tomamos los párrafos siguientes:

«Estos nuestros pueblos incipientes necesitan cultura. Y el medio de propagarla con más facilidad, de difundirla con elementos más sencillos, de generalizarla con mayor éxito es por medio de la prensa. Pero no basta esto. Es menester luchar con el medio ambiente que ha sido siempre un dique poderoso a todo propósito noble. Escollo a donde ha ido a morir toda buena iniciativa, todó anhelo patriótico y toda idea generosa. Pulpo formidable cuyos tentáculos paralizan toda acción que tiende al mejoramiento de las clases sociales».

Agradecemos el canje—al cual correspondemos gustosos—y deseamos provechosa labor al nuevo periódico.

* El porvenir pertenece a los que no tienen complicidad con el pasado.

Ingenieros.

Publicación de retratos

La Redacción de **ESPIRAL** pone en conocimiento de aquellas personas que han solicitado inserción de fotografías en la Revista, que no está dispuesta a publicar el retrato de ninguna persona, a menos de que, para merecer tal privilegio, reúna las cualidades que la misma Redacción estime necesarias; y, en ese caso, la Revista costeará todos los gastos que ocasione la publicación del fotograbado.

Gemas de Persia Recogidas por León Leroy

No conozco nada más preciado en el mundo que las rosas: son un perfume del cielo que floreció en la tierra.

¿Dime, vendedor de flores, por qué vendes tus rosas? ¿Para ganar dinero.....?

Pero con el dinero de tus rosas ¿qué podrías comprar que fuese tan exquisito como ellas?

Quisiera poder ocultarme en mis versos, para besar tus labios cada vez que los cantas.

Sabes que no tengo más refugio que tú y que tú eres mi único asilo.

A tí volveré si me obligas a huír.

Anoche ví en sueños a aquella cuya hermosura resplandece como un sol.

Y embelesado por mi buena fortuna, me pregunté: ¿qué buena acción había merecido ésta felicidad?

Me han asegurado que el Paraíso está poblado de hurfes, y me han asegurado que en el Paraíso encontraré vino y miel.

Pero entonces ¿por qué prohibirme aquí abajo el vino y las mujeres, puesto que las mujeres y el vino serán allá arriba mi recompensa?

WHISKY PERFECTION

D. & J. Mc. Callum

EL REY DE LOS WHISKIES ESCOCESSES.
ES PREFERIDO POR TODAS LAS PERSONAS
DE DELICADO Y REFINADO GUSTO.

PIDA
"PERFECTION"

SIEMPRE LO ENCONTRARA EN TODOS LOS
ALMACENES Y ESTABLECIMIENTOS.

Al Comercio

¿Quiere que sus mercaderías sean registradas con
prontitud, tanto en la Oficina de Fardos
Postales como en las Aduanas de La Libertad y Sonsonate?

DIRÍJASE A LA AGENCIA DE

Y SERÁ ATENDIDO.

F. Urrutia, hijo

TELÉFONO 7-1-5.

Juan Guéllar

Carpintero Ebanista

se hace cargo de toda clase de muebles
finos, a precios módicos.

San Salvador. 12 Av. Sur. No. 41.

Rafael Antonio Jarquín

SASTRE

Se hace cargo de toda clase de trabajos
concernientes al ramo de Sastrería.

Su distintivo es la elegancia y prontitud.

Precios equitativos. Plaza del Teatro.

Nueva Peluquería "Ideal" de Porfirio Córdoba.

Visite esta peluquería y se convencerá del esmerado trato de sus operarios.

• Higiene irreprochable. Se atiende toda llamada a domicilio.

Perfumería Fina. - - - - - 12 Av. Sur, No. 48.

Sastrería "La Moderna" DE MIGUEL A. GARCIA

Elegancia en el corte y confección.

Puntualidad y Esmero. Todo trabajo se garantiza.

Dirección: 6ª Avenida Sur Núm. 11

Dr. Luis Lardé

CIRUJANO-DENTISTA

Ofrece sus servicios profesionales en la clínica del

DOCTOR JUAN G. MATHE, (h.)

Frente al portón Sur del Palacio Nacional.

Belarmino Suárez

ABOGADO

OFRECE SUS SERVICIOS PROFESIONALES.

Bufete contiguo a Oficinas del Banco Salvadoreño.

Teléfono No. 800,

Casa Particular: Tel. No. 795.

Napoleón Velasco

ABOGADO Y CARTULARIO

Exclusivamente dedicado al ejercicio de su profesión.

BUFETE: Frente a las Oficinas de «La Prensa».

TELÉFONO N° 7-8-2.

En el próximo número de **ESPIRAL** publicaré los nombres de algunos suscriptores y anunciantes que han demostrado marcada obstinación en cubrir sus adeudos con dicha publicación.

Y si esto no fuere suficiente, también lo haré en los periódicos locales.

Antonio Gutiérrez Avilés,

Admor. interin o.

JOSE Y. JULE

ABOGADO

San Salvador. 6ª Calle Poniente, N° 45.
Teléfono N° 6-5-7.

Si aún no ha leído nuestros editoriales, recomendamos a Ud. los lea atentamente.

SECCION PROFESIONAL

RAFAEL V. CASTRO

MEDICO Y CIRUJANO

*Con práctica en los hospitales
de Hamburgo y Bruselas.*

Consultas: de 1 a 4 p.m. y de 7 a 8 de la noche. Atiende todos los ramos de su profesión, especialmente Vías Génito-Urinarías, enfermedades de Mujeres y Niños. 11ª Calle Poniente, N° 3, frente a la Iglesia de San Francisco.

Teléfono No. 2-9-7

Miguel Coto Bonilla

ABOGADO,

Cartulación a toda hora. Dinero a interés.

Oficina: Costado Oriente de la Iglesia del

Carmen. Santa Tecla, Teléfono N° 4-1

Consultas: de 2 a 5 p. m.

Atiende de preferencia

PARTOS y
ENFEREDADES
VENÉREAS.

DOCTOR

Macario Cabezas

MÉDICO Y CIRUJANO

OFICINA:

11 Avenida Norte No. 27,
dos cuadras y media al
Norte de la Tesorería
General.

Tel. N° 138 San Salvador

F. TOMAS MIRON

ABOGADO

Teléfonos: { 3-9-5 Oficina.
6-4-9 Casa.

10ª Avenida Sur, N° 4.

Dr. Manuel Vidal

GIRUJANO-DENTISTA

Horas de Oficina: De 8 a 10 a.m. y de 1 a 6 p.m. todos los días; y los días Lunes, Miércoles y Viernes: de 7 a 9 p.m., especialmente para obreros y empleados. Clínica: 13ª Avenida Sur, N° 32, tras la Iglesia del Calvario.

Teléfono Núm. 5-4-4

Dr. Roberto F. Paredes,

ABOGADO Y NOTARIO

Dedicado exclusivamente a su profesión. Cartulación a toda hora. Teléfonos: Oficina, 8-7-2; Casa, 7-4-8. Tras la Iglesia del Rosario.

Dr. José Llerena, h.,

DENTISTA.

Horas de Oficina: Todos los días, de 9 a 12 m. y de 2 a 5 p.m.

11ª Avenida Norte, N° 15.

Cuadra y media al Norte de la Tesorería General.

Teléfono N° 4-9-3

ANTONIO A. REYES

DENTISTA

CALLE DE MEJICANOS.

NÚM. 12

Dr. Guillermo Herrador Tejada

ABOGADO Y NOTARIO

Horas de Oficina:

De 9 a 11 a. m. y de 2 a 7 p. m.

Dirección: 9ª Calle Oriente N° 16

Dr. Joaquín Meza Sandoval

Médico y Cirujano

Consultas: de 2 a 4 p. m.

Teléfono 7-6-7.

RAUL ANDINO

ABOGADO Y NOTARIO

Ofrece sus servicios profesionales a toda hora.

Asuntos civiles, criminales y administrativos.

Oficina: Bajos de Ambrogi. Teléfono 9-2-4

JULIO S. OROZCO

DENTISTA-MECANICO

Rellenos, coronas de una y de dos piezas, richmon, con espiga. Dentaduras parciales y completas, de caucho y metal. Puentes fijos y removibles.

PRECIOS CONVENCIONALES

Teléfono N° 5-3-8.

3ª C. Oriente N° 20-22.

"PLUS ULTRA"

SOMBREROS de terciopelo finísimo en todos colores y de «NUTRIA»
CAMISAS de seda en multitud de dibujos y en diferentes calidades.
GRAN SURTIDO de CAMISAS de algodón, desde TRES COLONES en adelante.

FRANELAS blancas para pantalones, lisas y rayadas.

SEDA CRUDA para trajes de caballeros. Su duración y calidad es inmejorable.

SOMBREROS DE PAJA en SEIS formas diferentes.

DRIL DE PURO LINO para trajes de caballeros.

PERFUMES Lo mejor que produce Francia.

CORBATAS de seda pura en 8.044 dibujos diferentes en donde escojer.

Para el gusto más exigente.

PAÑUELOS de lino finísimo.

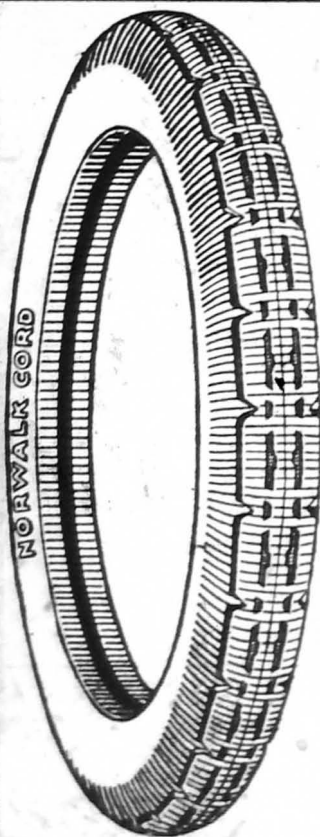
DELANTALES DE HULE última palabra en esos artículos de tanta utilidad, para señoras y señoritas.

AVISAMOS a nuestra distinguida y numerosa clientela que en todas las mercaderías que se nos compran hacemos un descuento del 12% de rebaja. Esto lo hacemos en obsequio a nuestros amables favorecedores, a quienes invitamos pasen a ver nuestra vitrina, en donde exhibimos las novedades más frescas llegadas de Europa y Estados Unidos.

TELÉF. N° 9-3-4.

Frente a la Farmacia Palomo.

C. SANSUR H^{NOS}



¿Cuáles son las llantas que han dado mejor resulta- do en el país?

SON LAS LLANTAS:

**NORWALK,
ARMSTRONG
Y VICTOR.**

Se garantiza la venta de ellas.

PÍDALAS DONDE:

EMILIO SACA.

TELÉFONO 8-7-0.

Si usted quiere vender sus mercaderías, anúnciese en esta Revista.

NECESITA

Ud. gasolina, aceites, accesorios para automóviles o un carro de alquiler inmediatamente?

Llámenos al teléfono 9 - 3 - 1

a cualquier hora del día y de la noche que su solicitud será atendida al momento y agradecida.

NO LO OLVIDE: TELEFONO 9-3-1.

A. Y R. AUGSPURG.

PLAZA DEL TEATRO.



**Pida usted
siempre**

**ESTAS DELICIOSAS
BEBIDAS DE**

“LA TROPICAL”:

CIPRIA

CREMA-SODA

APOLLINARIS

TROPI-COLA

FRESA

GINGER - ALE

LIMÓN



Son Sabrosas y Puras.